

2019年アジア神学セミナー

記憶と継承

- 日韓キリスト教遺跡の比較 -



場所：明治学院大学
日時：2019年10月25日(金)
午後6：25～8：25
講師：洪伊杓



1. 日韓キリスト教遺跡の 特殊性と普遍性

近くて遠い国、日本と韓国 その接点としてのキリスト教

- 過去、日本のキリスト教(主に日本組合基督教会)による
「朝鮮伝道論」が試みられたが。。。
- 日韓のキリスト教遺跡の意味を考察すること
 - 自らの姿を見直すことが可能
 - 欧米キリスト教の歴史との相違点を発見
 - 受容者の立場だけではなく、あらゆる痕跡からアジア・キリスト教の新たな主体性を発見



2. 日韓キリスト教遺跡の 保存上における特性

a. 日韓キリスト教の沿革

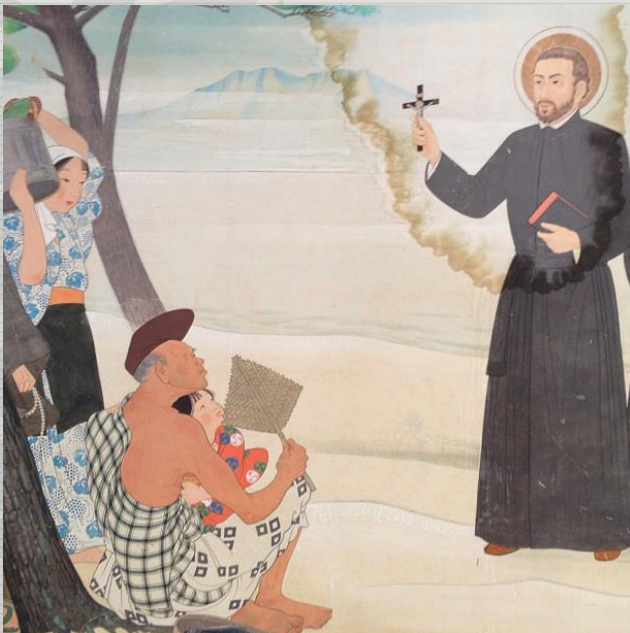
■ カトリック教会 : 日本が230年早い

日本

1549年イエズス会のフランシスコ・ハビエルが鹿児島に上陸、伝道活動開始

韓国

1779年、天真庵(仏教の寺), 李檠、丁若鏞、權哲身など両班貴族が清国からの天主教書籍を購読



a. 日韓キリスト教の沿革

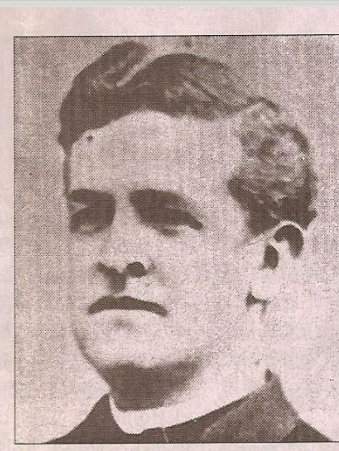
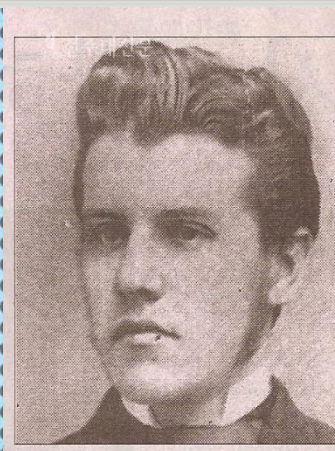
■ カトリック教会 : 日本が230年早い



a. 日韓キリスト教の沿革

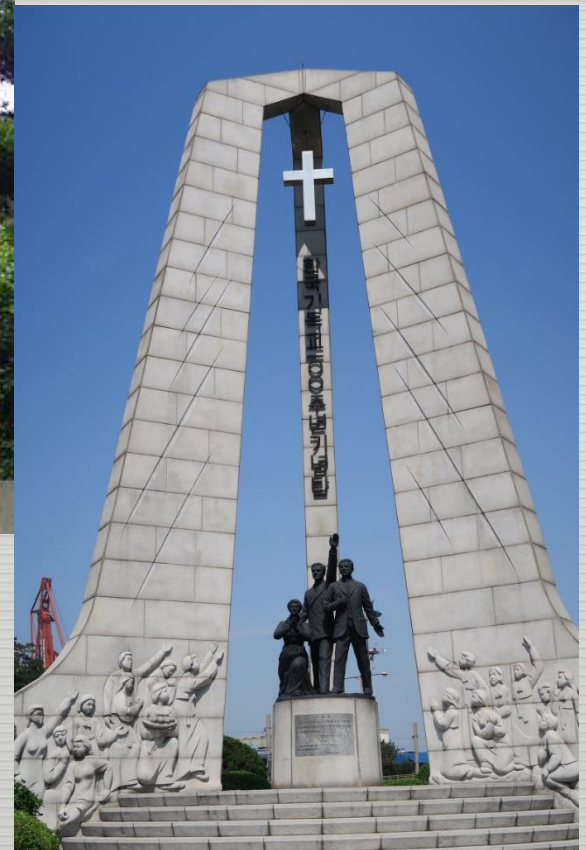
■ プロテスタント教会 : 日本が38年早い

日本	韓国
1846年4月30日、B. J. Bettelheim宣教師、琉球王国(沖縄)上陸。那覇の護国寺にて8年間伝道活動。一方、1859年ヘボン(長老派)による横浜での宣教開始を出発点とし、2009年には宣教150年記念行事を開く。同年、長崎にC.M.ウィリアムズ(聖公会)上陸。	1884年、マクレイ宣教師(北メソジスト)の朝鮮訪問。高宗(王)から医療と教育に関する宣教允許を受ける。1885年アペンゼラー(メソジスト)とアンダウッド(長老派)が入国。伝道活動開始。



a. 日韓基督教の沿革

■ プロテスタント教会 : 日本が38年早い



b. 日韓キリスト教の宣教団体

■ カトリック教会

- ： 日本はイエズス会、神言会など多様な修道会が派遣
韓国はパリ外国宣教会のみ（イエズス会は戦後派遣）

■ プロテスタント教会

日本	韓国
宣教初期から30以上の教派が派遣。 (土肥昭夫、『日本プロテスタント・キリスト教史』東京: 新教出版社、1982、pp. 11-14.)	10以内の教派が派遣。



欧米からの派遣教派数も、投入された財政も日本が多い。
キリスト教遺跡においても日本が豊か。

c. 日韓キリスト教の他宗教との関係

■ プロテスタント教会の場合

日本	韓国
(例)1859年、John Liggins(1829-1912)宣教師が長崎に到着した時、崇福寺で伝道活動開始。その時、脅威を感じたという報告がある。  日本の伝統宗教(神道、仏教など)との円満な関係を目指す。 国家神道の論理に迎合。 仏教との対話も積極的。	仏教は朝鮮時代以来崩壊。 儒教は朝鮮王室の滅亡で崩壊。 天道教、大宗教など民族新宗教は拡大したが、植民地時代における弾圧で限界。 一方、キリスト教は、3.1独立運動など民族運動の中心地になったので、朝鮮総督府からの弾圧もあったが、欧米勢力との関わりの中でその勢力を維持。  他宗教より国家権力(日本政府)からの脅威が大きかった。

c. 日韓キリスト教の他宗教との関係

日本



皇紀二千六百年奉祝全国
基督教信徒大会。1940年10
月17日の神嘗祭の日に、神
武天皇即位紀元2600年を記
念するため、青山学院に2万
人を集めて開かれた。

国粹主義的な神道・仏教と
の迎合

韓国

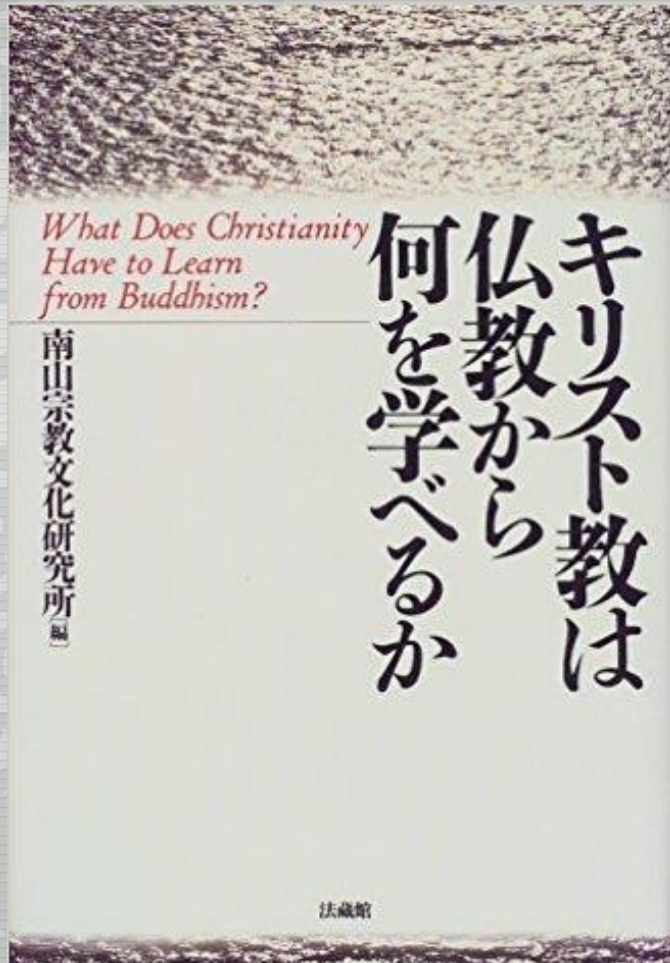


1919年、3.1独立運動の時、
宗教間協力。民族代表33人
の内、キリスト教16名、天道
教15名、仏教2名。

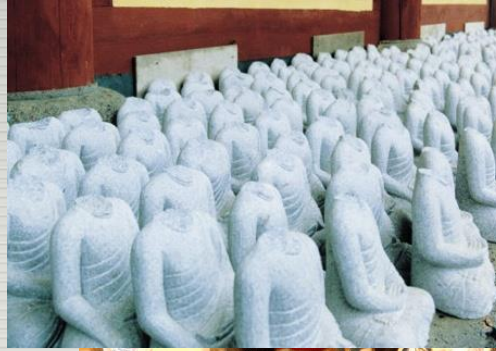
しかし、政治的な目的では
連帯したが、宗教的な面
においては対立、葛藤。

c. 日韓キリスト教の他宗教との関係

日本



韓国



キリスト者が行った仏教寺院破損について 賠償運動を展開した神学大学教授が免職 (2017年2月)



d. 日韓キリスト教の教会成長の問題

日本

戦後、天皇制イデオロギーの下で戦争責任告白を宣言するなど、国家権力と距離を置いた日本のキリスト教。



社会的・国家的な支援が皆無。
キリスト者数の増加もない。

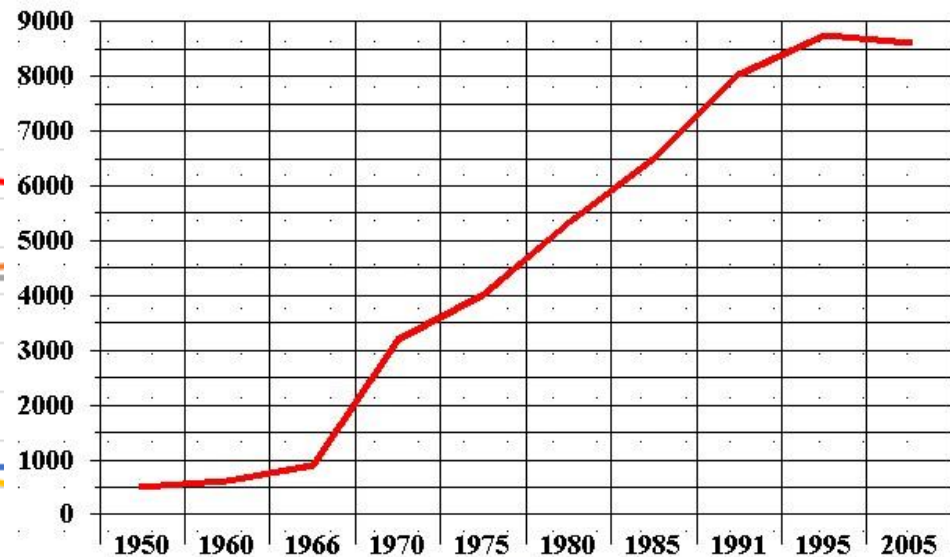
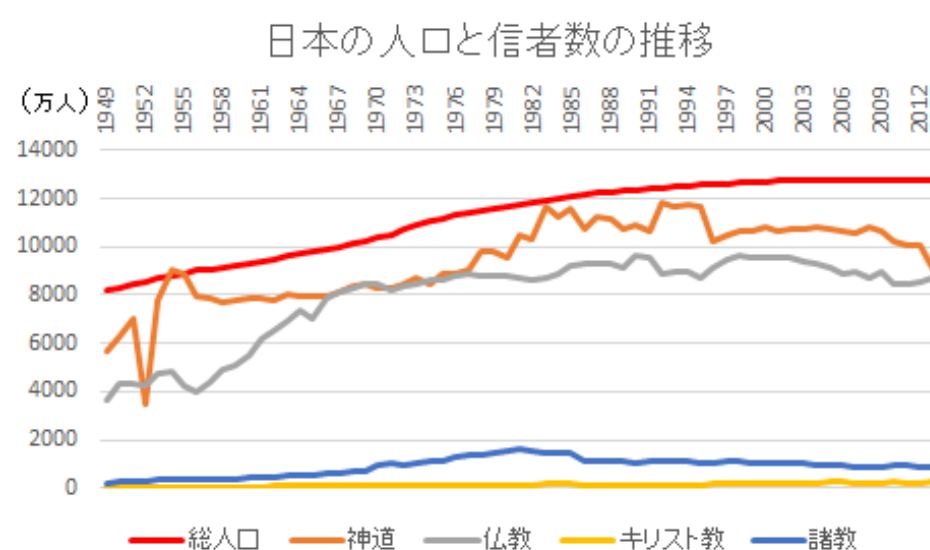
韓国

戦後、米軍政と親米政権の長期集権によって、アメリカブームと支援の中でキリスト教は急速に成長。



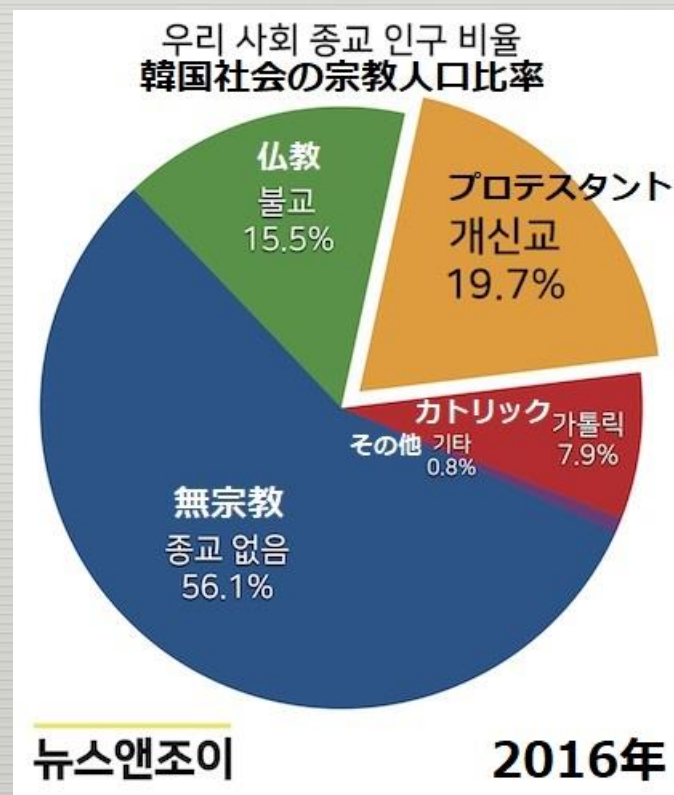
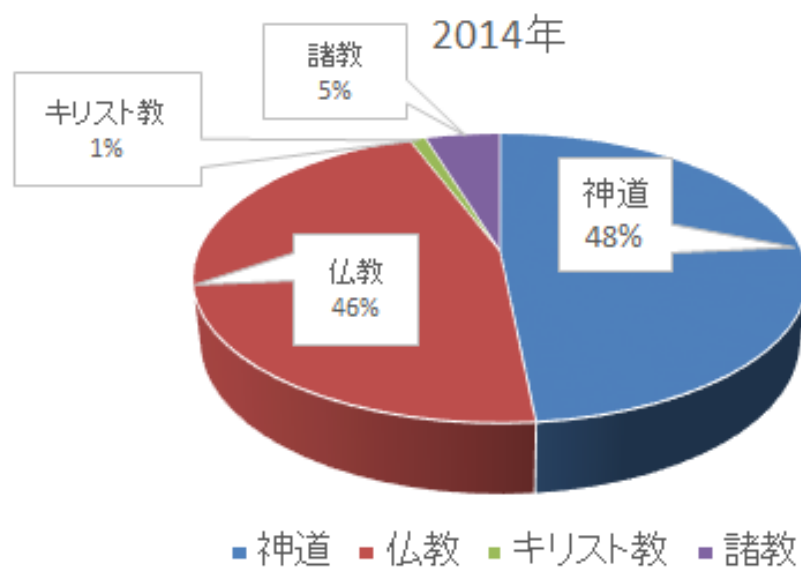
信者急増と都市化の中、狭い礼拝堂を撤去し、新築するブームの反復。
歴史的なキリスト教遺跡の喪失。

日本の人口と信者数の推移

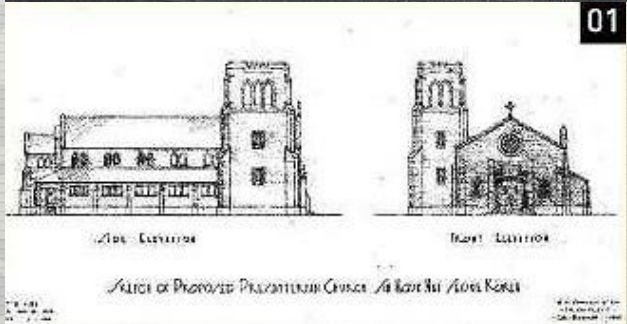


d. 日韓キリスト教の教会成長の問題

日本	韓国
↓	↓

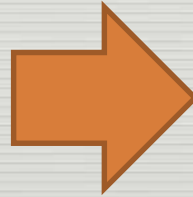
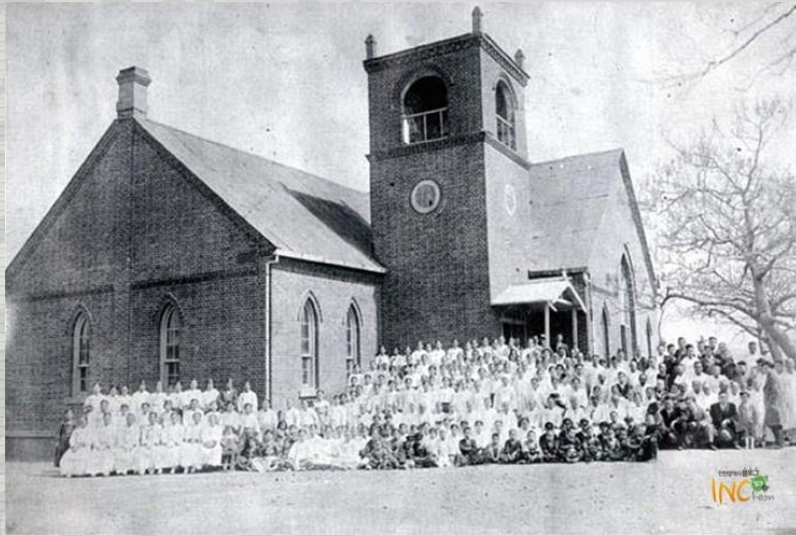


d.教会成長による遺跡の破壊



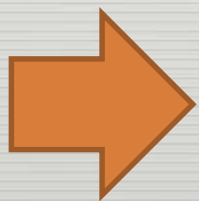
セムナン(新門内)教会
最初の長老派教会
W.M.Vories 設計

d.教会成長による遺跡の破壊



内里(ネリ)教会
仁川の最初のメソジスト教会

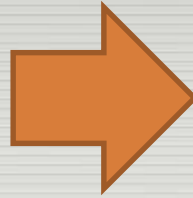
d.教会成長による遺跡の破壊



蓮洞(ヨンドン)教会
ソウル鐘路5街
韓国プロテスタントの中心地



d.教会成長による遺跡の破壊



尚洞(サンドン)教会
ソウル南大門市場

d.成長しなかった韓国聖公会の遺跡



江華邑聖堂
鎮川邑聖堂

/
溫水里聖堂
清州聖堂

e.近代遺跡に対する姿勢

日本

明治時代へのプライドと憧れ。
キリスト教遺跡も近代文化遺産として
認識し、保存への努力。



明治村(愛知県)、同志社キャンパス

韓国

植民地化による主体的な近代性の
基盤が弱い。
近代建築は、日本帝国による侵略
的な残滓として認識。



払拭し、壊して再建すべき対象。



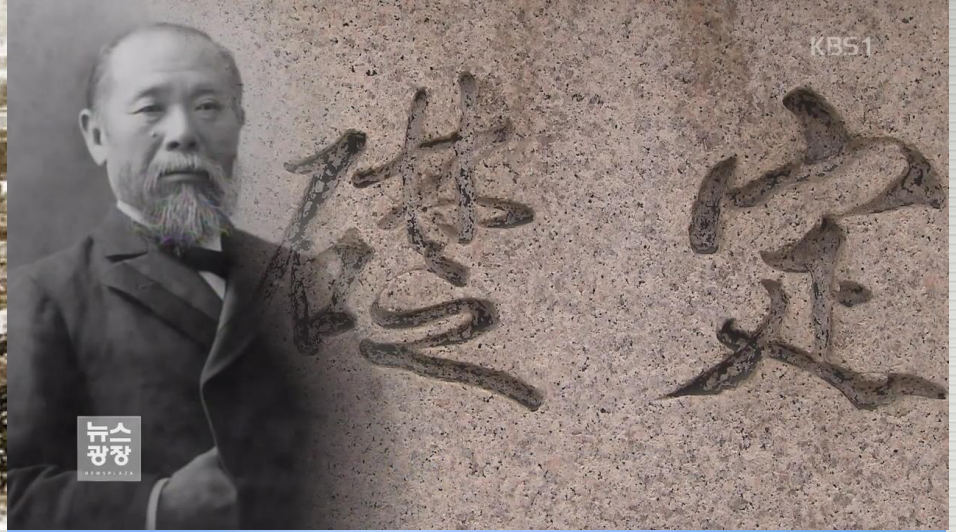
e.近代遺跡に対する姿勢



朝鮮総督府の建物
1996年、撤去。



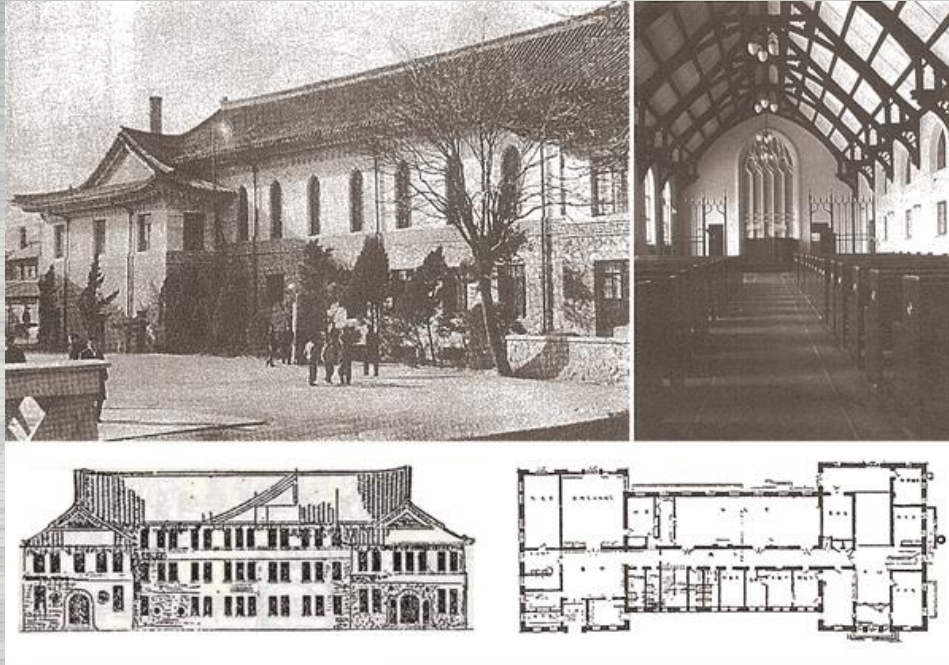
e.近代遺跡に対する姿勢



韓国銀行
伊藤博文の自筆「定礎」



e.近代遺跡に対する姿勢



W.R.ランバス監督の支援により
建立された泰和女子社会館
(南監理会)

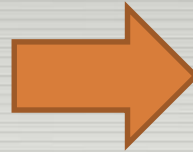
W. M. Voriesの設計
1979年撤去。

e.近代遺跡に対する姿勢



韓国ホーリネス教会のルーツ
京城神学校（2010年撤去）

e.近代遺跡に対する姿勢



韓国最初の近代学校
倍材学堂、全面撤去の危機
東館のみが保存。(2005年頃)

f. 自然災害・戦争の影響

日本	韓国
日清・日露・日中戦争などほとんどの近代戦争は日本の外側で勃発。太平洋戦争の時は、空襲で多数の遺跡が喪失。しかし、1923年の関東大震災のような自然災害による被害が多い。  関東大震災の時、青山学院キャンパスは全壊。横浜の海岸教会、指路教会などは全て震災後に再建したもの。	地震・津波などの災害は少ない。しかし、太平洋戦争や朝鮮戦争による遺跡の喪失が多かった。戦時下では礼拝堂が軍事基地になり、空襲の主要ターゲットになる。  宗教を敵対視した共産主義からの威嚇。朝鮮戦争の時、多数の礼拝堂とキリスト教遺跡が破壊される。

f. 自然災害・戦争の影響

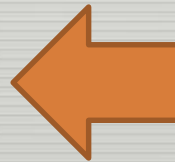


青山学院大学
1923年関東大震災
1929年本館再建。



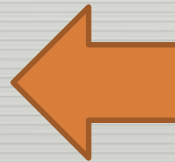
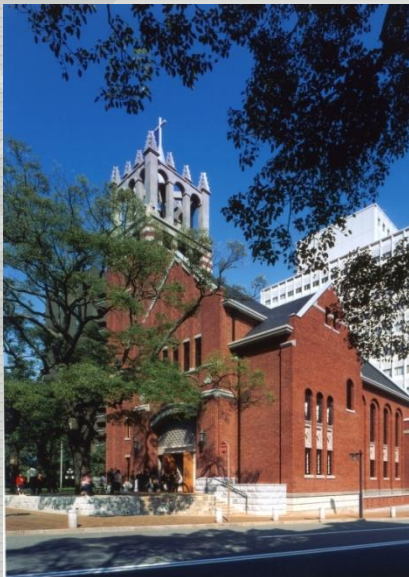
f. 自然災害

兵庫松本通り教会：1995年の阪神・淡路大震災で
礼拝堂と牧師館、そして幼稚園円舎が全壊



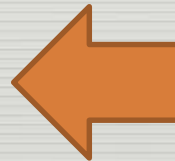
f. 自然災害

神戸栄光教会: 1995年の阪神・淡路大震災で
歴史的建造物である礼拝堂が全壊



f. 自然災害

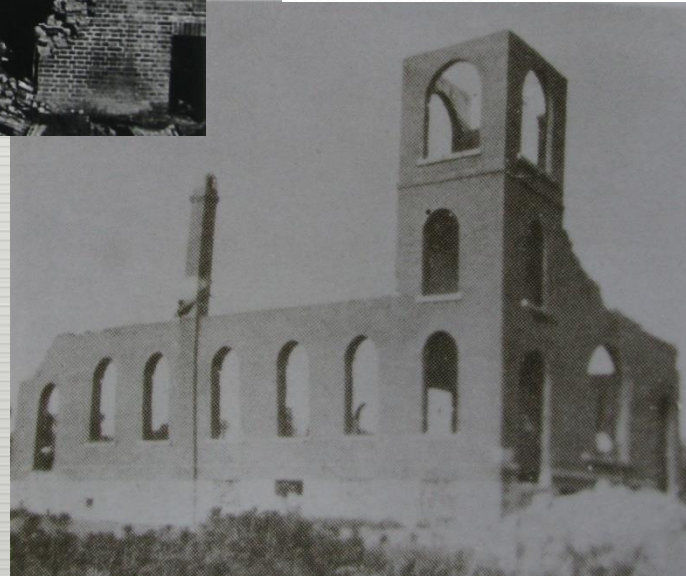
福島教会 (ヴォリーズ建築):2011年:東日本大震災で大きな被害



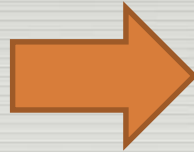
f. 自然災害・戦争の影響



朝鮮戦争(1950)時に
破壊された
ミッション・スクールと
公州メソジスト教会

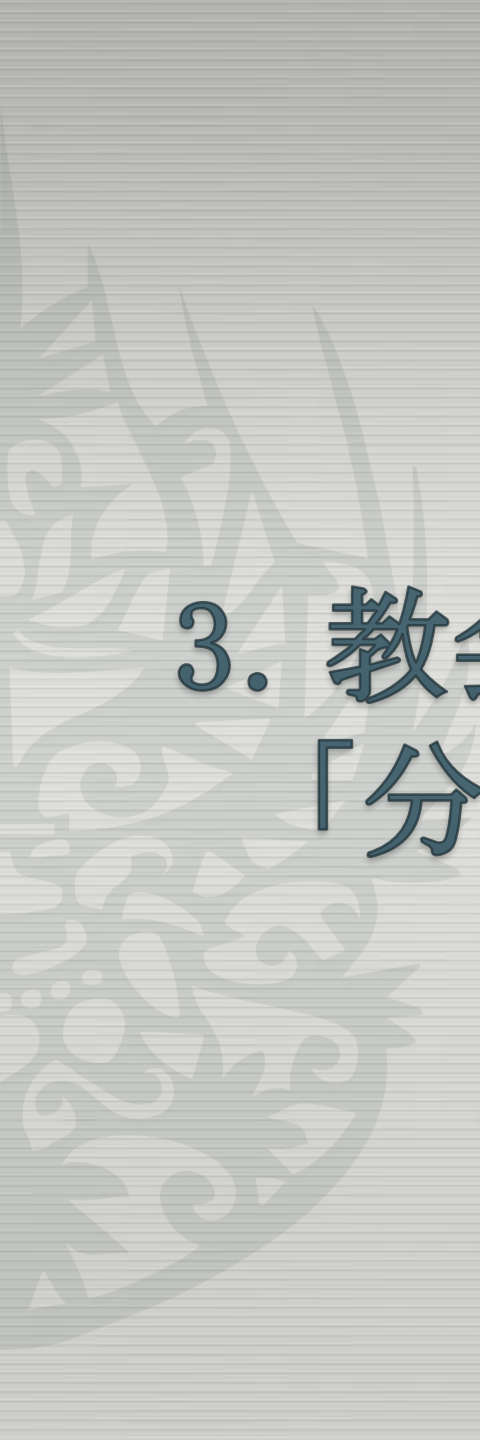


f. 自然災害・戦争の影響



朝鮮戦争(1950)時に
破壊された
鐵原第一教会(メソジスト)
W. M. Voriesの設計





3. 教会名称の変遷から見る 「分裂と統合」のダイナミズム

A. 日本における教会名称選択の 傾向と他宗教理解



「伊勢」という
神宮の名称を
教会名に使用したケース

カトリック伊勢教会
伊勢バプテスト教会
日本ネクストタウンズミッ
ション伊勢福音教会など。

神道および仏教関連の地名
に対して寛容な姿勢



A. 日本における教会名称選択の 傾向と他宗教理解



長野県の諏訪神社の
名称を教会名に
使用したケース



カトリック諏訪教会
日本キリスト教団諏訪教会
日本福音ルーテル諏訪教会
日本基督教会諏訪教会
など。

神道および仏教関連の地名に寛容な姿勢

A. 伝統宗教の名称に対して 寛容な日本キリスト教団の教会

教区名	教会名	教会名の意味など
東海教区	大宮共立教会	神道
中部教区	高蔵寺ニュータウン教会	仏教
京都教区	賀茂教会	賀茂族の居住地あるいは賀茂神の祭地
京都教区	加茂川教会	神道
京都教区	京都上賀茂教会	神道
京都教区	京都大宮教会	神道
京都教区	安曇川伝道所	「安曇」、神道用語
大阪教区	南住吉教会	神道
大阪教区	大阪住吉教会	神道
大阪教区	布施教会	「布施」仏教用語
大阪教区	金剛教会	「金剛経」の名称
大阪教区	浜寺教会	寺の名称

A. 伝統宗教の名称に対して 寛容な日本キリスト教団の教会

教区名	教会名	教会名の意味など
大阪教区	鳳教会	鳳大社から引用
大阪教区	熊取教会	住吉神代記にでる神道関連地名
大阪教区	大和キリスト教	元明天皇が定めた国名
大阪教区	大和郡山教会	上同
大阪教区	西大和教会	上同
大阪教区	大和榛原教会	上同
兵庫教区	西宮門戸教会,	門戸厄神東光寺という「神仏習合」社院
兵庫教区	能勢口教会	妙見山の日蓮宗真如寺にある能勢妙見堂
兵庫教区	神戸教会など16教会	「神戸」(かんべ/じんこ)とは、古代から中世の日本において特定の神社の祭祀を維持するために神社に付属した民戸のこと。
西中国教	出雲のぞみ伝道所	出雲大社から由来

B. 韓国の基督教の教会名称選択



台湾の仏教聖地、世界最大の寺、仏光寺

B. 韓国の基督教の教会名称選択



韓国にある「仏光寺」(慶北・ソウル)

B. 韓国の基督教の教会名称選択 他宗教への排他性



「仏光」という地名の由来

仏光(佛光)とは「仏の光明」という意味で、ソウル恩平区に仏光洞があるため、広く知られている。昔から北漢山碑峰の下に仏光寺があることに由来する地名である。人生のすべての苦悩と不幸の根本原因が「無明」であるため、これを仏の法として悟ることが光明であるという。言い換えれば、知恵の明で、衆生世界の暗さを洗い流すという目標の下、建てられたのが仏光寺である。

B. 韓国の基督教の教会名称選択 他宗教への排他性

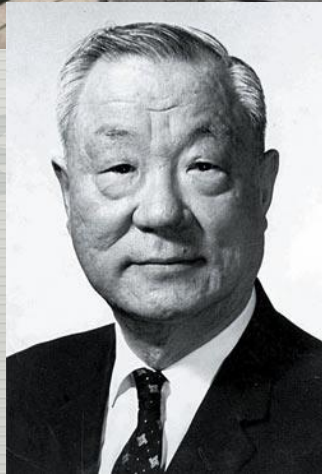


ソウル市「恩平区」「仏光洞」にあるメソジスト教会の名称。

イエ光教会
大光教会
光西教会
オンヌリ教会
正しい道教会
ニュータウン教会
など。

プロテスタント教会側は仏教から由来した地名に否定的な姿勢

B. 韓国の基督教の教会名称選択 他宗教への排他性



「仏光」という地名の由来

「ここに**仏光洞**にある**銀光教会**の牧師であった金ジョンデ牧師をこの教会の元老牧師として推薦し、後任の牧師を迎えるこの時、(…)**仏光洞**の「**仏**」を「**払**」に変えて、私たちの教会には**神が与えた銀の光**がたくさん照らされるよう永遠に払入してくださるようお願います。」

(白樂濬・延世大学初代総長、
恩平区の銀光教会での説教、1979)

B. 韓国の基督教の教会名称選択 他宗教への排他性



慶州の仏国寺

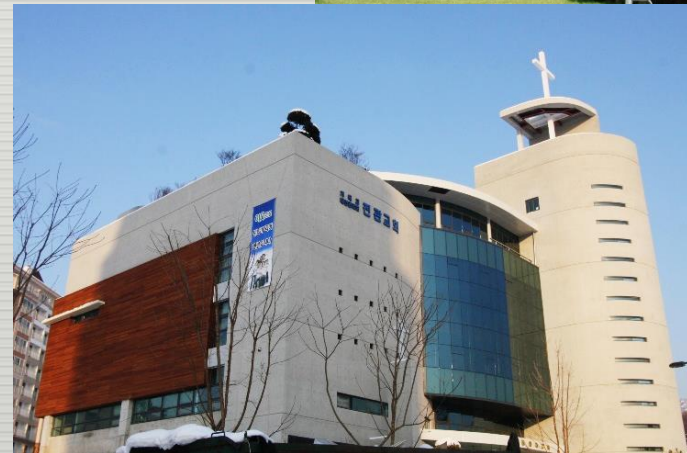
過去、この近隣には「**仏国寺教会**」があったが、
現在はこの地名を採った教会は存在していない。

B. 韓国の基督教の教会名称選択 カトリック教会には寛容さがある！



仏光洞カトリック教会
(韓国を代表する建築家・金壽根の作品)

B. 韓国の基督教の教会名称選択 他宗教と共存した歴史は残っている！



1910年6月22日、皇城YMCA修養会の場所が津寛寺。
津寛大師の名から由来。現在、津寛メソジスト教会が珍しく存在。

C. 統合としての日本の教会名 分裂としての韓国の教会名

日本	韓国
1940年代、日本キリスト教団の統合 50以上の多様な教派性が単純化 多様な「教派名」+同じ「教会名」  同じ「教派名」+ 多様な「教会名」 として変化して行った。	最初から教派の数は少なかった。 4つの長老派も「独老会」を結成。 1905年、宣教師連合公議会 朝鮮における教派区分のない 「単一教会」設立を可決。 しかし、本国ボードの反対で失敗。 戦後、分裂が極端化。 少ない「教派名」+多様な「教会名」  多様な「教派名」+同じ「教会名」

C. 統合としての日本の教会名 分裂としての韓国の教会名

日本	韓国
日本組合基督教会「神戸教会」  日本基督教団「神戸教会」	光州・楊林教会（長老派）  大韓イエス教長老会(統合)楊林教会 大韓イエス教長老会(改革)楊林教会 韓国キリスト教長老会 楊林教会
日本メソジスト教会「神戸教会」  日本基督教団「神戸栄光教会」	ソウル・勝洞教会（長老派）  大韓イエス教長老会(統合)勝洞教会 大韓イエス教長老会(合同)勝洞教会

C. 統合としての日本の教会名変化



組合・神戸



メソジスト・神戸



組合・兵庫



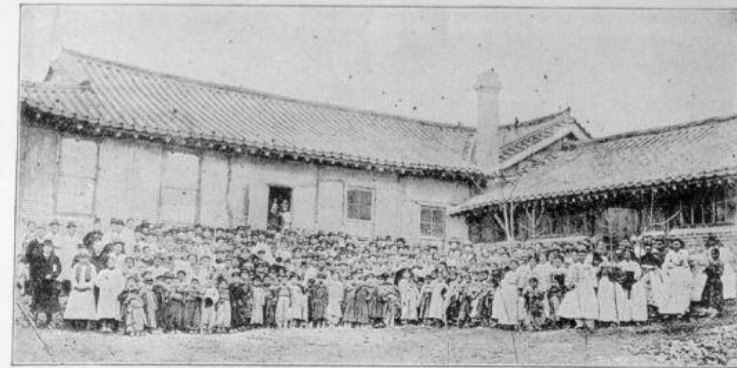
メソジスト・兵庫

教団の合同
により

日本基督教団
(神戸 / 神戸栄光)

日本基督教団
(兵庫 / 兵庫松本通)

C. 分裂としての韓国の教派名変化



KWANGJU, KOREA, CHURCH AND CONGREGATION.

光州・楊林教会（長老派）

大韓イエス教長老会(統合)楊林教会

大韓イエス教長老会(改革)楊林教会

韓国キリスト教長老会 楊林教会



分裂



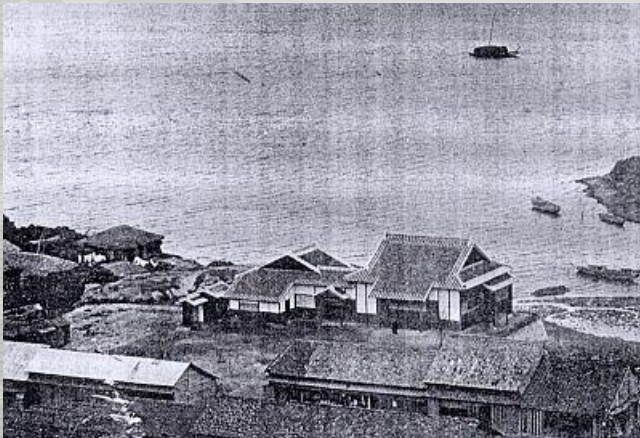


4. どのように記憶し、
継承すべきなのか？

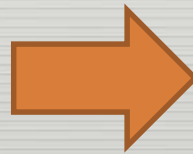
他宗教の建造物を 礼拝堂として転用すること

- 勝利主義(triumphalism)なのか？
- 混合主義(syncretism)なのか？
- 土着化(indigenization)なのか？

神社、寺、新宗教社院との共存・転用の問題。



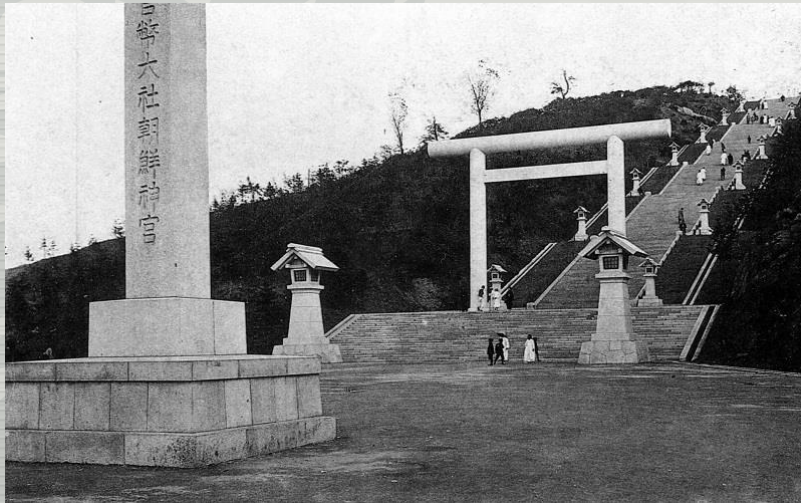
木浦東本願寺別院



韓国キリスト教長老会木浦中央教会

他宗教の建造物を 礼拝堂として転用すること

- 勝利主義(triumphalism)?
- 混合主義(syncrretism)?
- 土着化(indigenization)?



朝鮮神宮



戦後、避難して来た平壤神学校

他宗教の建造物を 礼拝堂として転用すること

- 勝利主義(triumphalism)?
- 混合主義(syncretism)?
- 土着化(indigenization)?



京城神社



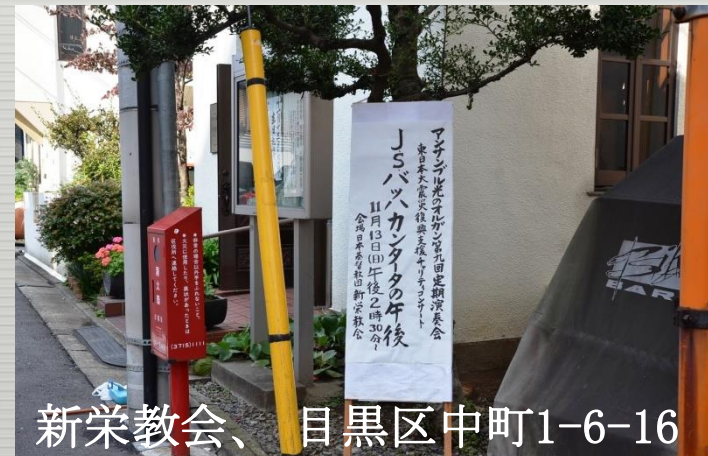
戦後、避難して来た平壤・崇義女学校

アジア的な観点から キリスト教遺跡の意味を深めよう！

一 韓国・中国との歴史的な出会い



李樹廷が受洗した
芝教会
1883年、当時の
露月町教会



新栄教会、目黒区中町1-6-16

自分の教会でも探してみよう！

— 丹後宮津教会、アジアと出会ったケース

<https://www.youtube.com/watch?v=Ayoxz6hnsxo>

戦時下、朝鮮人キリスト者と共に
数年間、教会を守った出会い。

九、半島の人々

太平洋戦争中は、段々、教会にくる人は少なくなりました。信徒すら、世間の恩恵を憚かって、教会から遠ざかり、信仰は捨てませんが、自分の名前は自分、教会名簿から削除しておいて下さい、と願いつてくる者もありました。別にその必要はないと、そのままにしましたが。ある聖日は牧師の家族だけで礼拝したこともありましたが、当時、朝鮮の兄弟たちが数家族、礼拝に出席いたしておりました。その中には二人の老婆がいて日本語は通じません。私が、若い奥さんに、感心なお年寄りですね、と申しますと、

「日本語のさんびかや説教がわからなくても、聖日礼拝を守るのは信者の当然の義務です」

と、云うので、その美しい信仰に、改めて胸打たれました。同時に、それに比べて日本人信徒の諸甲斐なさを情けなく思い、祈りを新たにさせられた次第であります。

ある日曜日、礼拝の際、一婦人が云われるのに、

「私どもが礼拝に出席するために、日本人の方々が嫌がって出席しないのではないでしょうか。もしそうなら私たちの方で遠慮いたします」

「キリスト教においては国や人種の区別はありません。」

—43—

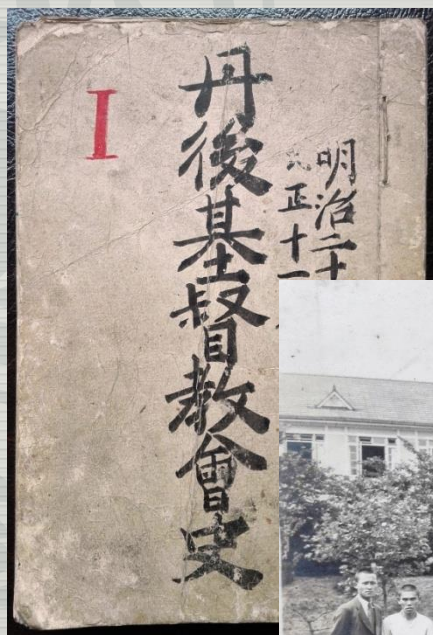


自分の教会でも探してみよう！

— 丹後宮津教会、**教派合同**のケース

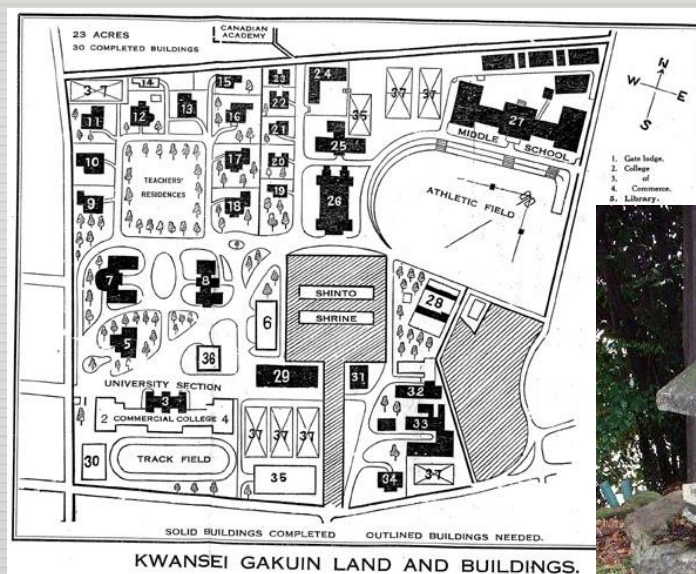
<https://www.youtube.com/watch?v=Ayoxz6hnsxo>

組合教会(丹後教会)と
日本伝道隊(宮津教会)が
合同(1962)して「丹後宮津教会」に。



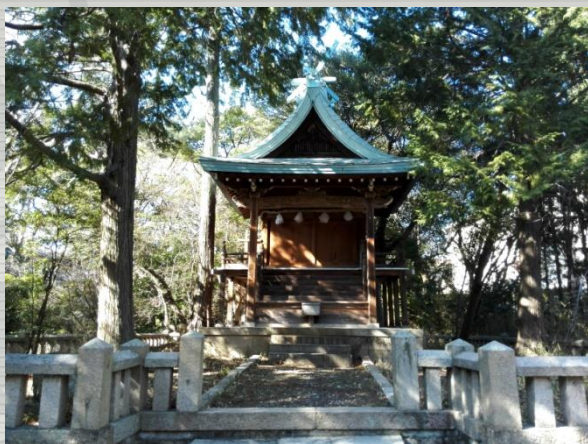
近所のキリスト教遺跡からの再発見

— 関西学院のシンボル「新月」と十字架
そこから日本とアジア・キリスト教との接点を模索



アジア的接点を探ろう！

— アジア伝統宗教との共存を比較・共通分母の再発見



神戸女学院キャンパスの岡田神社



延世大学キャンパスの王妃陵



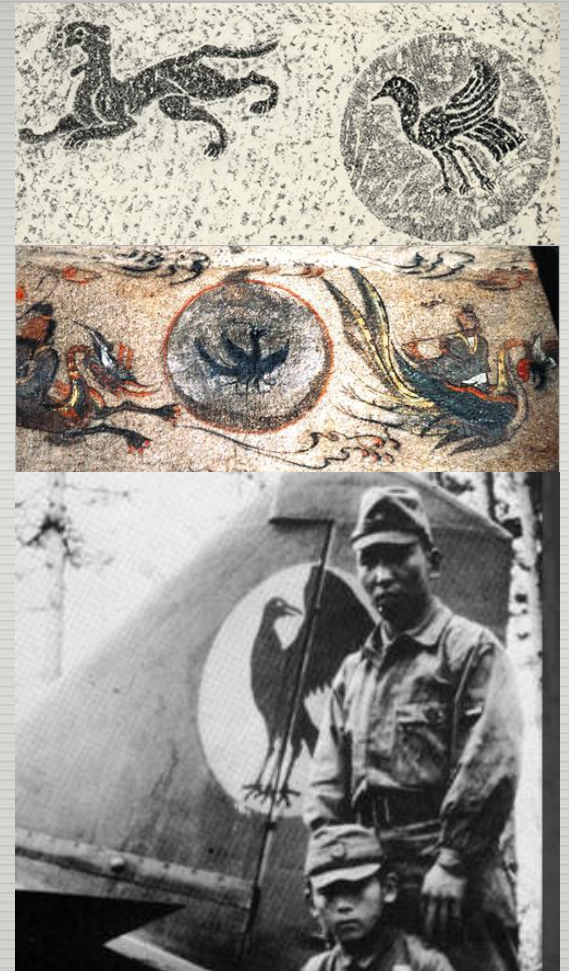
同志社キャンパスの
尹東柱詩碑

特殊性から見つけられる普遍性

- ギリシア神話の
- 中国と朝鮮半島の「三足鳥」
- 日本の「八咫鳥」



関西学院キャンパスの旌忠碑(八咫鳥)





ありがとうございました！